

العربية AR-SA



# Cochlear™ Osia® 2

## معالج الصوت

دليل المستخدم

*Hear now. And always*



هذا الدليل مخصص للمتلقين ومقدمي الرعاية الذين يستخدمون معالج الصوت  
Cochlear<sup>®</sup> Osia<sup>™</sup> كجزء من نظام Cochlear Osia.

## الغرض من الاستخدام

يستخدم نظام Cochlear Osia التوصيل العظمي لنقل الأصوات إلى القوقعة  
(الأذن الداخلية) بغرض تحسين حاسة السمع. ومعالج الصوت Osia مخصص  
للاستخدام كجزء من نظام Cochlear Osia لكي يرصد الأصوات المحيطة  
وينقلها إلى الغرسة من خلال وصلة حثية رقمية.

## المرشحون لاستخدام نظام Osia

تم تصميم نظام Osia للمرشحين أدناه:

- المرضى بعمر 5 سنوات أو أكثر.
- المرضى الذين يعانون فقدان سمع توصيلي أو مختلط ولا يزال بإمكانهم الاستفادة من تضخيم الصوت. وعند قياس متوسط النغمة النقية (PTA)، يجب أن تفوق عتبة التوصيل العظمي (BC) (المقاسة عند 0,5 و 1 و 2 و 3 كيلو هرتز) مستوى ضعف السمع البالغ 55 ديسيبل أو أن تعادله.
- إن التركيب الثنائي لنظام Osia مخصص للمرضى الذين يعانون ضعف سمع توصيلي أو مختلط من الجانبين. ويجب أن يكون الفرق بين عتبات التوصيل العظمي (BC) من الجانبين الأيسر والأيمن أقل من 10 ديسيبل كمدل، يتم قياسه عند 0,5 و 1 و 2 و 3 كيلو هرتز، أو أقل من 15 ديسيبل على ترددات فردية.
- المرضى الذين يعانون فقدان سمع حسي عصبي عميق في أذن واحدة ويتمتعون بسمع طبيعي في الأذن المقابلة (مثل الصمم أحادي الجانب أو "SSD"). وعند قياس متوسط النغمة النقية (PTA)، يجب أن تفوق عتبات سمع التوصيل الهوائي للأذن السليمة مستوى ضعف السمع البالغ 20 ديسيبل أو أن تعادله (يتم قياسها عند 0,5 و 1 و 2 و 3 كيلو هرتز).
- يوصف أيضاً استخدام نظام Osia للصمم أحادي الجانب (SSD) لأي مريض يوصى له باستعمال سماع طبية خاصة بتوجيه الإشارات للجهة المقابلة من خلال التوصيل الهوائي (AC CROS)، غير أنه لا يستطيع استخدام هذه السماع أو لن يستخدمها لسبب ما.
- قبل تلقي الجهاز، يوصى بأن يجرب الفرد سماعات طبية ذات توصيل هوائي أو توصيل عظمي مرگبة بشكل مناسب

## موانع الاستعمال

- جودة العظام أو كميتها غير كافية لدعم غرس كل من غرسة BI300 و غرسة OSI200
- اضطرابات مزمنة أو غير قابلة للمراجعة تتعلق بالجهاز الدهليزي أو التوازن ويمكنها أن تمنع الاستفادة من الجهاز الطبي، كما يحدده الحكم السريري السليم
- ضعف سمع تدريجي بشكل غير طبيعي
- دليل على أن ضعف السمع ثنائي الجوانب وخلف القوقعة أو ثنائي الجوانب مركزي الأصل
- دليل على الحالات التي قد تمنع إمكانية التعرف على الكلام بشكل جيد كما يحدده الحكم السريري السليم
- حالات الجلد أو فروة الرأس التي قد تمنع توصيل معالج الصوت أو التي قد تتداخل مع استخدام معالج الصوت

### ملاحظات



راجع قسمي التنبيهات والتحذيرات للاطلاع على نصائح السلامة المتعلقة باستخدام معالج الصوت والبطاريات والمكونات من Osia. يُرجى الرجوع أيضًا إلى وثيقة المعلومات المهمة الخاصة بك للاطلاع على النصائح الأساسية التي تنطبق على نظام غرسك.

## الرموز المستخدمة في هذا الدليل

### ملاحظة



معلومة أو نصيحة مهمة.

### نصيحة



تلميح لتوفير الوقت.

### تنبيه (لا يوجد ضرر)



يجب إيلاء اهتمام خاص لضمان السلامة والفعالية. يمكن أن يسبب تلفًا للجهاز.

### تحذير (ضار)



مخاطر محتملة تتعلق بالسلامة وتفاعلات ضارة خطيرة. يمكن أن تسبب ضررًا للأشخاص.

# المحتويات

2	الغرض من الاستخدام.....
2	المرشحون لاستخدام نظام Osia.....
3	موانع الاستعمال.....
3	الرموز المستخدمة في هذا الدليل.....
6	نظرة عامة.....
7	الاستخدام.....
7	التشغيل وإيقاف التشغيل.....
7	تغيير البرامج.....
8	ضبط الصوت.....
9	الطاقة.....
9	البطاريات.....
9	عمر البطارية.....
10	تغيير البطارية.....
11	قفل باب البطارية وإلغاء قفله.....
12	الارتداء.....
12	ارتداء معالج الصوت الخاص بك.....
12	للمستخدمين الحاصلين على غرستين.....
13	تثبيت بطانة SoftWear™ من Cochlear.....
14	تثبيت خيط الأمان.....
15	ارتداء عصابة الرأس.....
17	تغيير الغطاء.....
18	وضع الطيران.....
19	الملحقات اللاسلكية.....
19	Made for iPhone.....
20	العناية.....
20	العناية المنتظمة.....
20	الماء والرمل والأوساخ.....
21	المؤشرات الصوتية والمرئية.....
21	الإشارات الصوتية.....
23	الإشارات المرئية.....

24	استكشاف الأخطاء وإصلاحها
26	تنبيهات
26	تحذيرات
26	للأباء ومقدمي الرعاية
27	المعالجات والأجزاء
29	البطاريات
30	العلاجات الطبية
30	معلومات أخرى
30	التركيبية المادية
30	البطاريات
31	المواد
31	الظروف البيئية
31	أبعاد المنتج (القيم النموذجية)
31	وزن المنتج
32	خصائص التشغيل
33	وصلة الاتصال اللاسلكي
34	التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)
	الدليل الإرشادي وبيان الشركة المصنعة –
34	الانبعاثات الكهرومغناطيسية
	الدليل الإرشادي وبيان الشركة المصنعة –
35	المناعة الكهرومغناطيسية
37	حماية البيئة
37	تصنيف المعدّات والامتثال
39	الخصوصية وجمع البيانات الشخصية
39	بيان قانوني
40	نظرة عامة على طلب المنتج
42	مفتاح إلى الرموز
43	الرموز اللاسلكية

# نظرة عامة



# الاستخدام

## التشغيل وإيقاف التشغيل

- قم بتشغيل معالج الصوت الخاص بك من خلال إغلاق باب البطارية بالكامل. (أ)
- أوقف تشغيل معالج الصوت الخاص بك من خلال فتح باب البطارية برفق حتى تسمع أول صوت "طققة". (ب)



في حال التمكين والتوصيل بالغرسة، فسوف تصدر إشارات صوتية لإعلامك بأن الجهاز قيد التشغيل.

## تغيير البرامج

يمكنك الاختيار بين البرامج لتغيير طريقة تعامل معالج الصوت الخاص بك مع الصوت. وستكون قد حددت أنت واختصاصي السمعيات ما يصل إلى أربعة برامج مضبوطة مسبقًا لمعالج الصوت الخاص بك.

- البرنامج 1 .....
- البرنامج 2 .....
- البرنامج 3 .....
- البرنامج 4 .....

تُعتبر هذه البرامج مناسبة لحالات سمع مختلفة.  
اطلب من اختصاصي السمعيات ملء برامجك المحددة على الخطوط  
المعروضة أعلاه.

لتغيير البرامج، اضغط على الزر المتوفر على معالج الصوت وحرره.



في حال التمكين، ستعلمك الإشارات الصوتية والمرئية بأي برنامج تستخدمه.

- البرنامج 1: صفارة واحدة، ومضة واحدة برتقالية اللون
- البرنامج 2: صفارتان، ومضتان برتقالتنا اللون
- البرنامج 3: 3 صفارات، 3 ومضات برتقالية اللون
- البرنامج 4: 4 صفارات، 4 ومضات برتقالية اللون

ملاحظة



ستسمع الإشارة الصوتية فقط إذا كنت ترتدي معالج الصوت.

## ضبط الصوت

قام اختصاصي السمعيات بضبط مستوى الصوت لمعالج الصوت الخاص بك.

يمكنك ضبط مستوى الصوت باستخدام جهاز تحكم عن بعد متوافق من Cochlear أو Cochlear Wireless Phone Clip (مشبك الهاتف) أو جهاز iPhone أو iPad أو iPod touch (راجع القسم Made for iPhone في الصفحة 19).



# الطاقة

## البطاريات

يستخدم معالج الصوت 2 Osia بطارية الزنك الهوائية العالية الطاقة 675 (PR44) القابلة للاستخدام مرة واحدة والمُصممة لاستخدام الغرسات السمعية.

**تنبيه**  إذا تم استخدام بطارية 675 القياسية، فلن يعمل الجهاز.

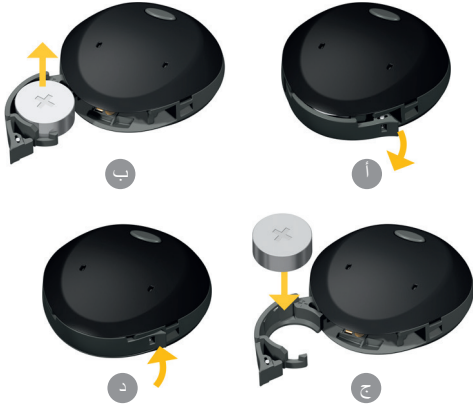
## عمر البطارية

ينبغي استبدال البطاريات عند الحاجة، تمامًا كما تفعل مع أي جهاز إلكتروني آخر. ويختلف عمر البطارية وفقًا لنوع الغرسة وسماكة الجلد الذي يغطي الغرسة والبرامج التي تستخدمها كل يوم.

صُمم معالج الصوت لتزويد أغلبية المستخدمين بيوم كامل من عمر البطارية عند استخدام بطاريات الزنك الهوائية. وسينتقل معالج الصوت تلقائيًا إلى وضع السكون بعد إزالته من رأسك (حوالي 30 ثانية). وعند إعادة توصيله، سيبدأ التشغيل مرة أخرى تلقائيًا في غضون عدة ثوانٍ. ونظرًا إلى أن وضع السكون سيستمر باستهلاك الطاقة، ينبغي إيقاف تشغيل الجهاز عندما لا يكون قيد الاستخدام.

## تغيير البطارية

1. أمسك معالج الصوت بحيث توجّه الجهة الأمامية نحوك.
2. افتح باب البطارية إلى أن يتم فتحه بالكامل. (أ)
3. انزع البطارية القديمة. وتخلص من البطارية وفقاً للوائح المحلية. (ب)
4. انزع الملصق المتوفر الموجود على الجانب + من البطارية الجديدة واترك البطارية لبضع ثوانٍ.
5. أدخل البطارية الجديدة مع توجيهه علامة + لأعلى في باب البطارية. (ج)
6. أغلق باب البطارية برفق. (د)



## قفّل باب البطارية وإلغاء قفله

يمكنك قفل باب البطارية لمنعها من الفتح بشكلٍ عرضي (مضاد للعبث). يوصى بذلك عندما يكون مستخدم معالج الصوت طفلاً.

لقفل باب البطارية، أغلق باب البطارية ثم ضع الأداة المضادة للعبث في فتحة باب البطارية. مرر مسمار القفل للأعلى ليستقر في مكانه.



لإلغاء قفل باب البطارية، صَغ الأداة المضادة للعبث داخل فتحة باب البطارية. ومرر مسمار القفل للأسفل ليستقر في مكانه.

### تحذير

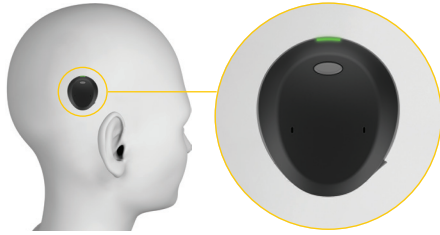


تشكّل البطاريات ضرراً إذا تم ابتلاعها. لذا احرص على إبعاد البطاريات عن متناول الأطفال الصغار والحيوانات الأليفة. وفي حال ابتلاع بطارية، التمس المساعدة الطبية على الفور في أقرب مركز طوارئ.

# الارتداء

## ارتداء معالج الصوت الخاص بك

ضع المعالج على الغرسة مع توجيه الزر/الضوء للأعلى وباب البطارية للأسفل.



### تنبيه

من المهم أن تضع المعالج الخاص بك بشكل صحيح، ففتيحه الوضعية الصحيحة لتقديم أفضل مستوى من الأداء. ⚠️

## للمستخدمين الحاصلين على غرستين

اطلب من اختصاصي السمعيات الخاص بك وضع علامة على معالجي الصوت الخاصين بك باستخدام ملصقين ملونين (ملصق أحمر للمعالج الأيمن وملصق أزرق للمعالج الأيسر) لجعل عملية تحديد المعالجين الأيسر والأيمن أكثر سهولة.



### تنبيه

إذا كانت لديك غرستان، فيجب عليك استخدام معالج الصوت الصحيح لكل غرسة. ⚠️

### ملاحظة

تتم برمجة معالج الصوت الخاص بك ليتعرف على رقم تعريف الغرسة، بحيث لا يعمل على الغرسة الخاطئة. 📄

## تثبيت بطانة Cochlear من SoftWear™

إن بطانة SoftWear Cochlear اختيارية. إذا كنت تشعر بانزعاج أثناء ارتداء المعالج، يمكنك تثبيت هذه البطانة اللاصقة على الجانب الخلفي من المعالج.

### ملاحظة



قد تحتاج إلى مغناطيس أقوى وقياسات معايرة جديدة لردود الفعل بعد تثبيت بطانة SoftWear من Cochlear. يُرجى الاتصال باختصاصي السمعيات لديك إذا كنت تواجه مشكلة بوضوح الصوت أو تثبيت ضعيف للمغناطيس.

### تحذير



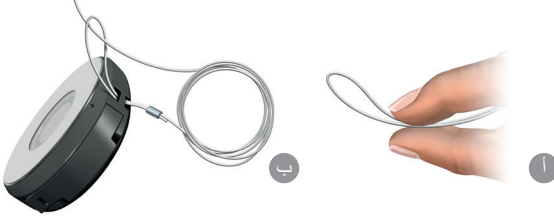
إذا شعرت بشدة إحكام أو بألم عند موضع الغرسة، أو أصبت بتهيج بالغ في الجلد، فأوقف استخدام معالج الصوت وتواصل مع اختصاصي السمعيات.

1. أزل أي بطانة قديمة من المعالج
2. انزع الشريط الخلفي الفردي عن الجهة اللاصقة للبطانة. (أ).
3. قم بتثبيت البطانة على الجزء الخلفي من المعالج – اضغط للأسفل بقوة (ب، ج)
4. انزع الغطاءين الخلفيين النصف دائريين على جانب وسادة البطانة. (د)
5. ارتد معالج الصوت الخاص بك كالمعتاد.



## تثبيت خيط الأمان

لتقليل خطر فقدان معالج الصوت الخاص بك، يمكنك تثبيت خيط أمان يتم ربطه بمشبك في ملابسك أو شعرك:



1. اضغط على الحلقة عند طرف الخيط بين إصبعك وإبهامك. (أ)
2. مرر الحلقة عبر فتحة الملحق في معالج الصوت من الأمام إلى الخلف. (ب)
3. مرر المشبك داخل الحلقة وشد الخيط بإحكام. (ب)
4. ثبت المشبك بملابسك أو شعرك بحسب تصميم خيط الأمان.

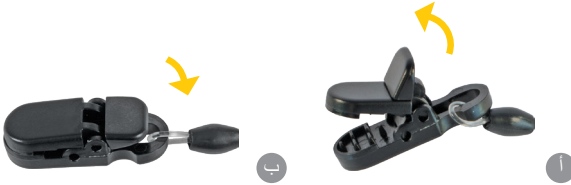
### ملاحظة

إذا واجهت مشكلة في تثبيت خيط الأمان، فيمكنك إزالة غطاء معالج الصوت (الصفحة 17).

## لتثبيت خيط الأمان بملابسك

استخدم المشبك المعروف أدناه.

1. ارفع اللسان لفتح المشبك. (أ)
2. ضع المشبك في ملابسك واضغط عليه لقفله. (ب)
3. ضع معالج الصوت على الغرسة الخاصة بك.



لتنثبيت خيط الأمان في شعرك، استخدم المشبك أدناه.

1. اضغط للأعلى على الطرفين لفتح المشبك. (أ)
2. مع توجيه الأسنان للأعلى ووضعها على شعرك، ادفع المشبك للأعلى وثبته في شعرك. (ب)
3. اضغط على الطرفين لقفل المشبك. (ج)
4. ضع المعالج الخاص بك على غرسك.



## ارتداء عصابة الرأس

إن عصابة الرأس من Cochlear عبارة عن ملحق اختياري يقوم بتنصيب المعالج في مكانه على الغرسة. وهذا الملحق مفيد للأطفال أو عند ممارسة الأنشطة البدنية.

## لربط عصابة الرأس:

اختر حجمًا ملائمًا.

الحجم	محيط الرأس	الحجم	محيط الرأس
XXS	سم 47-41	M	سم 58-52
XS	سم 53-47	L	سم 62-54
S	سم 55-49		

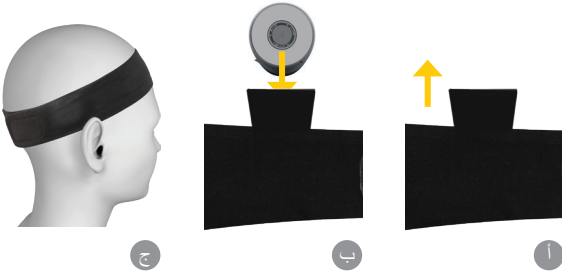
## ملاحظة

يمكن أن تؤثر عصابة الرأس في أداء معالج الصوت الخاص بك. إذا لاحظت أي تغيير، فتواصل مع اختصاصي السمعيات الخاص بك.





1. افتح عصابة الرأس وافردھا على طاولة مع توجيه الجانب المانع للانزلاق للأعلى والجيبين بعيدًا عنك.
2. اسحب بطانة الجيبين للخارج. (أ)
3. أدخل معالج الصوت الخاص بك في الجيب المناسب. (ب)
  - ضع المعالج الأيسر في الجيب الأيسر والمعالج الأيمن في الجيب الأيمن.
  - تأكد من أن الجزء العلوي للمعالج مثبت أعلى الجيب.
  - تأكد من أن جانب المعالج المثبت في الغرسة موجّه للأعلى ولناحيتك.
4. اطو بطانة الجيب للخلف على المعالج.
5. التقط طرفي عصابة الرأس وضع الجانب المانع للانزلاق على جبهتك.
6. اربط الطرفين خلف رأسك. واضبطهما بحيث تثبت عصابة الرأس بإحكام، مع وضع المعالج فوق غرستك. (ج)
7. اضغط بشدّة على الطرفين للتأكد من ربطهما.





## تغيير الغطاء

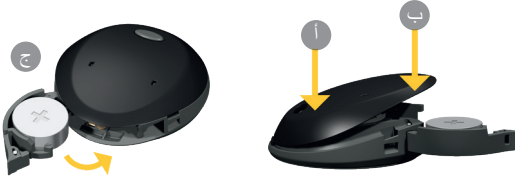
### لإزالة الغطاء:

1. افتح باب البطارية. (أ)
2. اضغط على الغطاء وارفعه لإزالته. (ب)



### لتركيب الغطاء:

1. ضع الغطاء على الجزء الأمامي لوحدة قاعدة معالج الصوت. وينبغي أن يكون الزر محاذاً لفتحة الغطاء.
2. اضغط للأسفل على الغطاء حول الزر حتى تسمع صوت "طقطقة" على جانبي الزر. (أ)
3. اضغط للأسفل على الغطاء بين منفذَي الميكروفون حتى تسمع صوت "طقطقة". (ب)
4. أغلق باب البطارية. (ج)



## تغيير باب البطارية

1. افتح باب البطارية (أ)
2. اسحب الباب من مفصله (ب)
3. استبدل الباب. تأكد من محاذاة مشبك المفصل للسن المعدني على المعالج (ج)
4. أغلق باب البطارية (د)



## وضع الطيران

عند استقلالك الطائرة، يجب تعطيل خاصية الاتصال اللاسلكي لأنه يجب عدم نقل الإشارات اللاسلكية أثناء رحلات الطيران.

### لتفعيل وضع الطيران:

1. أوقف تشغيل معالج الصوت الخاص بك من خلال فتح باب البطارية.
2. اضغط على الزر وأغلق باب البطارية في نفس الوقت.
3. في حال كانت الإشارات الصوتية والمرئية ممكنة، فتأكد لك أنه قد تم تفعيل وضع الطيران (راجع المؤشرات الصوتية والمرئية، الصفحة 21).

### لتعطيل وضع الطيران:

أوقف تشغيل معالج الصوت ثم شغله مرة أخرى (من خلال فتح باب البطارية وإغلاقه).

## الملحقات اللاسلكية

يمكنك استخدام ملحقات Cochlear اللاسلكية لتعزيز تجربة السمع الخاصة بك. ولمعرفة المزيد عن الخيارات المتاحة، اسأل اختصاصي السمعيات الخاص بك بشأنها أو تفضل بزيارة الموقع الإلكتروني [www.cochlear.com/me](http://www.cochlear.com/me).

### لإقران معالج الصوت الخاص بك بأحد الملحقات اللاسلكية:

1. اضغط على زر الإقران على الملحق اللاسلكي الخاص بك.
2. أوقف تشغيل معالج الصوت الخاص بك من خلال فتح باب البطارية.
3. قم بتشغيل معالج الصوت الخاص بك من خلال إغلاق باب البطارية.
4. ستسمع إشارة صوتية في معالج الصوت كتأكيد على نجاح عملية الإقران.

### لتفعيل البث الصوتي اللاسلكي:

اضغط باستمرار على الزر المتوفر على معالج الصوت حتى تسمع إشارة صوتية (راجع المؤشرات الصوتية والمرئية، الصفحة 21).

### لتعطيل البث الصوتي اللاسلكي:

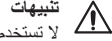
اضغط على الزر المتوفر على معالج الصوت وحرره. وسيعود معالج الصوت إلى البرنامج المستخدم سابقًا.

## Made for iPhone

معالج الصوت الخاص بك هو جهاز سمع من فئة (MFi) Made for iPhone. ويسمح لك هذا الأمر بالتحكم في معالج الصوت وبث الصوت مباشرةً من أجهزة iPhone أو iPad أو iPod touch. للاطلاع على تفاصيل التوافق والحصول على مزيد من المعلومات، تفضل بزيارة الموقع الإلكتروني [www.cochlear.com/me](http://www.cochlear.com/me).

# العناية

## العناية المنتظمة



تنبيهات

لا تستخدم مواد تنظيف أو كحول لتنظيف المعالج الخاص بك.  
أوقف تشغيل المعالج الخاص بك قبل تنظيفه أو إجراء أي صيانة عليه.

معالج الصوت الخاص بك هو جهاز إلكتروني حساس. فاتبع هذه التوجيهات للحفاظ على عمل الجهاز بشكل سليم:

- أوقف تشغيل معالج الصوت وخزّنه بعيدًا عن الغبار والأوساخ.
- تجنب تعريض معالج الصوت لدرجات الحرارة المفرطة.
- أزل معالج الصوت قبل وضع أي بلسم للشعر أو رش منتجات طاردة للناموس أو أي منتجات مماثلة.
- ثبت معالج الصوت الخاص بك باستخدام خيط أمان أو عصابة رأس أثناء ممارسة الأنشطة البدنية. وإذا كان النشاط البدني يتضمن حركات احتكاكية، فتوصي Cochlear بنزع معالج الصوت أثناء ممارسة النشاط البدني.
- بعد الانتهاء من التمرين، امسح المعالج باستخدام قطعة قماش ناعمة لإزالة العرق أو الأوساخ.
- للتخزين لفترة طويلة، أزل البطارية. توفّر شركة Cochlear حقائب التخزين.

## الماء والرمل والأوساخ

إنّ معالج الصوت الخاص بك محمي من الأعطال الناجمة عن التعرض للماء والغبار. وقد حصل على تصنيف حماية IP57 (باستثناء تجويف البطارية)، وهو أيضًا مقاوم للماء غير أنه ليس عازلاً له تمامًا. ومع تضمين تجويف البطارية، يحصل معالج الصوت على تصنيف حماية IP52.

معالج الصوت الخاص بك هو جهاز إلكتروني حساس. ويجب اتخاذ الاحتياطات التالية:

- تجنب تعريض معالج الصوت للماء (مثل الأمطار الغزيرة) وأزله دائمًا قبل السباحة أو الاستحمام.



- إذا تعرّض معالج الصوت للبلل أو لبيئة رطبة جداً، فقم بتجفيفه باستخدام قطعة قماش ناعمة وأزل البطارية واتركه ليجف قبل إدخال بطارية جديدة.
- إذا دخلت الرمال أو الأوساخ إلى المعالج، فحاول إزالتها بعناية. ولا تنظف التجويفات السطحية أو ثقوب الغلاف بالفرشاة أو تمسحها.

## المؤشرات الصوتية والمرئية

### الإشارات الصوتية

يمكن أن يقوم اختصاصي السمعيات بإعداد المعالج الخاص بك لكي تتمكن من سماع الإشارات الصوتية التالية. تكون الصفارات والألحان مسموعة فقط للمتلقى عندما يكون المعالج متصلاً فوق الغرسة.

الإشارات العامة	
الصفارات	ماذا تعني
• • • • • 5 صفارات	بدء التشغيل
• • • • • 10 صفارات مزدوجة	بدء التشغيل في وضع الطيران.
• • • • • • • • • • 4-1 صفارات	تغيير البرنامج. يشير عدد الصفارات إلى رقم البرنامج الحالي.
• صفارة واحدة	زيادة/خفض مستوى الصوت بخطوة واحدة.
▬ صفارة واحدة طويلة	تم الوصول إلى الحد المسموح به لمستوى الصوت.
• • • • • 4 صفارات 4 مرات	تحذير بانخفاض شحن البطارية.

الإشارات اللاسلكية	
ماذا تعني	الصفارات والألحان
تأكيد إقران الملحق اللاسلكي.	 <p>نغمة متموجة بتدرج تصاعدي</p>
تم تنشيط البث اللاسلكي.	 <p>نغمة متموجة بتدرج تصاعدي</p>
إنهاء البث اللاسلكي نظراً إلى انخفاض طاقة البطارية والعودة إلى البرنامج.	 <p>نغمتان متموجتان بتدرج تنازلي</p>
تأكيد الاقتران بجهاز MFi.	 <p>6 صفارات تليها نغمة متموجة بتدرج تصاعدي (بعد مرور 20 ثانية تقريباً على الاقتران)</p>
التغيير من أحد الملحقات اللاسلكية إلى ملحق آخر	 <p>نغمة متموجة بتدرج تصاعدي</p>

## الإشارات المرئية

يمكن لاختصاصي السمعيات الخاص بك أن يقوم بإعداد معالج الصوت لعرض المؤشرات الضوئية التالية.

الإشارات العامة	
الضوء	ماذا تعني
●●●●● ومضات ضوء أخضر	لم يتم اكتشاف أي غرسة أو غرسة خاطئة
■ ضوء أخضر ثابت	عند نجاح الاتصال بالغرسة، سيظهر ضوء أخضر ثابت لمدة 5 ثوانٍ.
●●●●●●●● 4 ومضات مزدوجة	بدء التشغيل في وضع الطيران.
● ●● ●●● ●●●● 1-4 ومضات	تغيير البرنامج. يشير عدد الومضات إلى رقم البرنامج الحالي.
● ومضة واحدة سريعة	زيادة/خفض مستوى الصوت بخطوة واحدة.
■ ومضة واحدة طويلة	تم الوصول إلى الحد المسموح به لمستوى الصوت.
●●●●●●●● ومضات سريعة لمدة 2,5 ثانية	تحذير بانخفاض شحن البطارية.

الإشارات اللاسلكية	
الضوء	ماذا تعني
● ■ ومضة واحدة طويلة تليها ومضة واحدة قصيرة	تم تنشيط البث اللاسلكي.

# استكشاف الأخطاء وإصلاحها

اتصل باختصاصي السمعيات إذا كانت لديك أي مخاوف بشأن تشغيل معالج الصوت أو سلامته.

## المعالج لا يعمل

1. حاول تشغيل المعالج مرة أخرى. راجع التشغيل وإيقاف التشغيل، الصفحة 7.
2. استبدل البطارية. راجع تغيير البطارية، الصفحة 10.
3. إذا كانت لديك غرستان، فتأكد من ارتداء معالج الصوت الصحيح لكل غرسة، راجع الصفحة الصفحة 12.
4. إذا استمرت المشكلة، فتواصل مع اختصاصي السمعيات الخاص بك.

## يتوقف المعالج عن التشغيل

1. قم بإعادة تشغيل المعالج من خلال فتح باب البطارية وإغلاقه.
2. استبدل البطارية. راجع تغيير البطارية، الصفحة 10.
3. تحقق من استخدام نوع البطارية الصحيح.
4. راجع متطلبات البطارية في الصفحة الصفحة 32.
5. تأكد من تثبيت معالج الصوت بشكل صحيح، راجع الصفحة الصفحة 12.
6. إذا استمرت المشاكل، فتواصل مع اختصاصي السمعيات الخاص بك.

## تشعر بشدة إحكام الربط أو بانزعاج أو أصبت بتهييج في الجلد عند موضع الغرسة

1. حاول استخدام بطانة SoftWear اللاصقة من Cochlear. راجع تثبيت بطانة SoftWear™ من Cochlear، الصفحة 13.
2. إذا كنت تستخدم وسيلة مساعدة في التثبيت، مثل عصابة للرأس، فقد يؤدي ذلك إلى الضغط على المعالج. اضبط الوسيلة المساعدة في التثبيت، أو جرّب وسيلة مساعدة أخرى.
3. قد يكون مغناطيس المعالج قويًا جدًا. اطلب من اختصاصي السمعيات الخاص بك التغيير إلى مغناطيس أضعف (واستخدم وسيلة مساعدة في التثبيت مثل خيط الأمان، إذا لزم الأمر).
4. إذا استمرت المشكلة، فتواصل مع اختصاصي السمعيات الخاص بك.



## لا تسمع صوتًا على الإطلاق أو تسمع صوتًا متقطعًا

1. جرّب برنامجًا مختلفًا. راجع تغيير البرامج، الصفحة 7.
2. استبدل البطارية. راجع تغيير البطارية، الصفحة 10.
3. تأكد من توجيه معالج الصوت بشكل صحيح على رأسك، راجع ارتداء معالج الصوت الخاص بك، الصفحة 12.
4. إذا استمرت المشكلة، فتواصل مع اختصاصي السمعيات الخاص بك.

## الصوت عالٍ جدًا أو غير مريح

1. إذا لم يؤدّ خفض مستوى الصوت إلى نتيجة، فاتصل باختصاصي السمعيات الخاص بك.

## الصوت منخفض للغاية أو مكتوم

1. إذا لم يؤدّ رفع مستوى الصوت إلى نتيجة، فاتصل باختصاصي السمعيات الخاص بك.

## واجهت مشكلة ارتداد في الصوت (صفير)

1. تأكد من عدم ملامسة معالج الصوت عناصر مثل نظارات أو قبعة.
2. تأكد من أن باب البطارية مغلق.
3. تأكد من عدم تعرّض معالج الصوت لأي تلف خارجي.
4. تحقق من تركيب الغطاء بشكل صحيح، راجع الصفحة 17.
5. إذا استمرت المشكلة، فتواصل مع اختصاصي السمعيات الخاص بك.

## تنبيهات

يُعتبر الأطفال الذين يطورون مهاراتهم الحركية أكثر عرضة لخطر اصطدام رؤوسهم بأي شيء صلب (مثل طاولة أو كرسي). وقد يتسبب ارتطام معالج الصوت بتلف المعالج أو أجزائه. وقد يؤدي ارتطام الرأس في منطقة الغرسة إلى تلف الغرسة والتسبب بتعطّلها.

## تحذيرات

### للآباء ومقدمي الرعاية

- يمكن فقدان الأجزاء القابلة للإزالة الخاصة بالنظام (البطاريات والمغناطيس وباب البطارية وخط الأمان) أو يمكن أن تشكل خطر خنق أو اختناق. لذا أبق هذه الأجزاء بعيداً عن متناول الأطفال أو أقفل باب البطارية.
- يجب أن يتحقق مقدمو الرعاية من الجهاز بشكل روتيني للكشف عن أي علامات تدل على الحرارة المفرطة أو الانزعاج أو تهيج الجلد في موضع الغرسة. وقم بإزالة المعالج فوراً في حال وجود أي انزعاج أو شعور بالألم (على سبيل المثال، إذا أصبح الجهاز ساخناً أو الصوت عاليًا بشكل غير مريح)، وإخطار اختصاصي السمعيات الخاص بك.
- يجب على مقدمي الرعاية رصد علامات الانزعاج أو تهيج الجلد إذا تم استخدام وسيلة مساعدة في التثبيت (على سبيل المثال، عصابة الرأس) تسبب ضغطاً على معالج الصوت. أزل وسيلة المساعدة على الفور إذا شعرت بأي انزعاج أو ألم، وأعلم اختصاصي السمعيات الخاص بك.
- تخلص من البطاريات المستخدمة فوراً وبحرص وفقاً للوائح المحلية. واحفظ البطارية بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا تسمح للأطفال باستبدال البطاريات من دون إشراف أحد البالغين.

## المعالجات والأجزاء

- تتم برمجة كل معالج خصيصاً لكل غرسة. لا ترتد أبداً معالج شخص آخر أو تُقرض المعالج الخاص بك لشخص آخر.
- استخدم نظام Osia مع الأجهزة والملحقات المعتمدة فقط.
- إذا واجهت تغييراً كبيراً في الأداء، فأزل المعالج واتصل باختصاصي السمعيات الخاص بك.
- يحتوي المعالج وأجزاء أخرى من النظام على أجزاء إلكترونية معقدة. وتكون هذه الأجزاء مثبته لكن يجب التعامل معها بعناية.
- لا تعرّض معالج الصوت للمياه أو المطر الغزير فقد يؤدي هذا الأمر إلى تدهور أداء الجهاز.
- لا يُسمح بإجراء أي تعديلات على هذا الجهاز. وسيكون الضمان باطلاً في حال إجراء أي تعديلات عليه.
- إذا شعرت بشدة إحكام أو بالم عند موضع الغرسة، أو أصبت بتهيج بالغ في الجلد، فأوقف استخدام معالج الصوت وتواصل مع اختصاصي السمعيات.
- لا تحدث ضغطاً مستمراً على المعالج عندما يكون ملاسماً للجلد (على سبيل المثال، النوم بينما تستلقي على المعالج، أو استخدام غطاء رأس مُحكم الشد).
- إذا احتجت إلى ضبط البرنامج بشكل متكرر أو إذا تسبب ضبط البرنامج بأي انزعاج، فاستشر اختصاصي السمعيات الخاص بك.
- لا تضع المعالج أو أي أجزاء في أي من أجهزة المنزل (مثل فرن الميكروويف أو المجفف).
- قد تتأثر وصلة معالج الصوت الممغنطة الخاصة بالغرسة بأي مصادر مغناطيسية أخرى.
- خزّن قطع المغناطيس الاحتياطية بطريقة آمنة وبعيداً عن البطاقات التي قد تحتوي على شريط ممغنط (مثل بطاقات الائتمان أو تذاكر الحافلات).
- يحتوي جهازك على قطع مغناطيس يجب أن تبقى بعيدة عن أجهزة دعم الحياة (مثل منظمات ضربات القلب وأجهزة تقويم نظم القلب ومزيلات الرجفان المقومة لنظم القلب القابلة للزرعة (ICDs) والتحويلات البطينية المغناطيسية)، حيث يمكن أن تؤثر قطع المغناطيس في عمل هذه الأجهزة. وضّع المعالج الخاص بك على مسافة 15 سم (6 بوصات) على الأقل من هذه الأجهزة. واتصل بالجهة المصنّعة للجهاز المحدد بهدف الاطلاع على المزيد.

- يُصدر معالج الصوت الخاص بك طاقة كهرومغناطيسية قد تتداخل مع أجهزة دعم الحياة (مثل منظمات ضربات القلب وأجهزة تقويم نظم القلب مزيلات الرجفان المقومة لنظم القلب القابلة للزرعة (ICDs)). وضع المعالج الخاص بك على مسافة 15 سم (6 بوصات) على الأقل من هذه الأجهزة. واتصل بالجهة المصنّعة للجهاز المحدد بهدف الاطلاع على المزيد.
- لا تضع الجهاز أو الملحقات في أي جزء من جسمك (مثل الأنف والفم).
- التمس استشارة طبية قبل الدخول إلى أي بيئة قد تؤثر في طريقة عمل غرسة Cochlear بشكل سلبي، بما في ذلك المناطق التي تحتوى على شعاع تحذير يمنع دخول المرضى الذين يضعون منظم لضربات القلب.
- قد يتداخل بعض أنواع الهواتف المحمولة الرقمية، (على سبيل المثال، النظام العالمي للاتصالات المحمولة (GSM) المستخدم في بعض الدول)، مع تشغيل جهازك الخارجي. وقد تسمع صوتاً مشوشاً عندما تكون قريباً، على مسافة من 1-4 متر (حوالي 3-12 قدم)، من هاتف محمول رقمي قيد الاستخدام.
- أزل المعالج قبل المشاركة في الأنشطة التي تتسبب في تفريغ كهروسناتي شديد، مثل اللعب على الشرائح البلاستيكية. وفي حالات نادرة، قد يؤدي تفريغ الكهرياء الساكنة إلى تلف المكونات الكهربائية لنظام Cochlear Osia أو يتسبب بإيقاف تشغيل معالج الصوت. وفي حال توفر كهرياء ساكنة (على سبيل المثال عند خلع الملابس أو ارتدائها من ناحية الرأس، أو الخروج من السيارة)، يجب عليك لمس جسم موصل، مثل مقبض باب معدني، قبل أن يلامس نظام Cochlear Osia أي جسم أو شخص. وفي حال عدم التمكن من السمع أو الشك في أن معالج الصوت قد تلقى شحنة من الكهرياء الساكنة، فأوقف تشغيله ثم أعد تشغيله مرة أخرى. وإذا استمرت المشكلة، فاتصل بطبيبك أو ممثل Cochlear.

- قد تؤثر المجالات المغناطيسية القريبة جدًا من غرسة Osia على تشغيل الغرسة. ويمكن إنشاء هذه المجالات المغناطيسية من خلال مغناطيسات أقوى من مغناطيسات ملف معالج الصوت Osia. وفي حال عدم التمكن من السمع والشك في توفر مجال مغناطيسي قوي بالقرب من موقع غرسة Osia، فابتعد عن مصدر المجال المغناطيسي. عندها، ستتمكن من السمع مجددًا. وإذا استمرت المشكلة، فاتصل بطبيبك أو ممثل Cochlear.

## البطاريات

- لا تستخدم إلا بطاريات الزنك الهوائية العالية الطاقة 675 (PR44) الموصى بها أو المقدمة من Cochlear المصممة للاستخدام في الغرسات السمعية.
- ضع البطارية في الاتجاه الصحيح.
- لا تقطع التيار عن البطارية (على سبيل المثال، لا تدع أطراف البطارية تلامس بعضها، أو لا تضع البطاريات مفكوكة في الجيوب، أو غير ذلك).
- لا تقم بتفكيك البطاريات أو تشويبهها أو غمرها بالماء أو التخلص منها في النار.
- خزّن البطاريات غير المستخدمة التي لا تزال في عبوتها الأصلية في مكان نظيف وجاف.
- في حال عدم استخدام المعالج، أزل البطارية وخزّنها بشكل منفصل في مكان نظيف وجاف.
- لا تعرّض البطاريات للحرارة (على سبيل المثال، لا تترك البطاريات أبدًا في ضوء الشمس أو خلف النافذة أو في السيارة).
- لا تستخدم البطاريات التالفة أو المشوهة. إذا لامس الجلد أو العينان سائل البطارية، فاغسل بالماء واتمس الرعاية الطبية على الفور.
- لا تضع أبدًا البطاريات في الفم. وفي حال ابتلاعها، تواصل مع طبيبك أو خدمة المعلومات المتعلقة بالسموم المحلية.

## العلاجات الطبية



### التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI)

- معالج الصوت Osia 2 وملحقات التحكم عن بُعد والملحقات ذات الصلة غير آمنة للتعرض لأشعة الرنين المغناطيسي.
- إن غرسه Osia آمنة للاستخدام في بيئة التصوير بالرنين المغناطيسي وفق ظروف معينة تم اختبارها فيها. للحصول على كامل معلومات السلامة المتعلقة بالتصوير بالرنين المغناطيسي، راجع المعلومات المرفقة بالنظام أو تواصل مع مكتب Cochlear الإقليمي لديك (أرقام التواصل متوفرة في نهاية هذا المستند).
- إذا كانت لدى المريض أي غرسات أخرى، فاطّلع على تعليمات الجهة المصنّعة قبل الخضوع لفحص تصوير بالرنين المغناطيسي.

## معلومات أخرى

### التركيبة المادية

تشمل وحدة المعالجة:

- وحدتا ميكروفون لاستقبال الأصوات.
- دوائر كهربائية مدمجة مخصصة مع معالجة إشارات رقمية (DSP).
- مؤشر مرئي.
- زر يتيح تحكم المستخدم بالميزات الأساسية.
- بطارية تزود معالج الصوت بالطاقة، الأمر الذي يسمح بنقل الطاقة والبيانات إلى الغرسه

### البطاريات

تحقق من شروط تشغيل البطارية التي توصي بها الجهة المصنّعة للبطاريات القابلة للاستخدام مرة واحدة في المعالج الخاص بك.

## المواد

- حاوية معالج الصوت: PA12 (متعدد الأמיד 12)
- مبيت المغناطيس: PA12 (متعدد الأמיד 12)
- المغناطيسات: مغلقة بالذهب

## الظروف البيئية

الظرف	الحد الأدنى	الحد الأقصى
درجة حرارة التخزين والنقل	10- درجات مئوية (14 درجة فهرنهايت)	55+ درجة مئوية (131 درجة فهرنهايت)
الرطوبة أثناء التخزين والنقل	الرطوبة النسبية 0%	الرطوبة النسبية 90%
درجة حرارة التشغيل	5+ درجات مئوية (41 درجة فهرنهايت)	40+ درجة مئوية (104 درجات فهرنهايت)
الرطوبة النسبية للتشغيل	الرطوبة النسبية 0%	الرطوبة النسبية 90%
ضغط التشغيل	700 هكتوباسكال	1060 هكتوباسكال

## أبعاد المنتج (القيم النموذجية)

المكون	الطول	العرض	العمق
وحدة معالج Osia 2	36 مم (1,4 بوصة)	32 مم (1,3 بوصة)	10,4 مم (0,409 بوصة)

## وزن المنتج

معالج الصوت	الوزن
وحدة معالجة Osia 2 (بدون بطاريات أو مغناطيس)	6,2 جم
وحدة معالجة Osia 2 (تتضمن مغناطيس 1)	7,8 جم
وحدة معالجة Osia 2 (تتضمن مغناطيس 1 وبطارية زنك هوائية)	9,4 جم

## خصائص التشغيل

الخاصية	القيمة/النطاق
نطاق تردد إدخال الصوت	100 هرتز إلى 7 كيلو هرتز
نطاق تردد إخراج الصوت	400 هرتز إلى 7 كيلو هرتز
التكنولوجيا اللاسلكية	الوصلة اللاسلكية الثنائية الاتجاه المنخفضة الطاقة المسجلة الملكية (الملحقات اللاسلكية) البروتوكول اللاسلكي التجاري المنشور (تقنية Bluetooth المنخفضة الطاقة)
اتصال تردد التشغيل بالفرسة	5 ميجا هرتز
بث الترددات اللاسلكية (RF) لتردد التشغيل	2,4 جيجا هيرتز
الحد الأقصى لقدرة إخراج التردد اللاسلكي	-3,85 ديسيبل ميلي واط
جهد التشغيل	من 1,05 إلى 1,45 فولت
استهلاك الطاقة	من 10 ميلي واط إلى 25 ميلي واط
وظائف الزر	تغيير البرنامج وتنشيط البث وتنشيط وضع الطيران
وظائف باب البطارية	تشغيل المعالج وإيقاف تشغيله وتنشيط وضع الطيران
البطارية	بطارية PR44 (زنك هوائية) واحدة صغيرة ودائرية الحجم، 1,4 فولت (جهد اسمي) لا ينبغي استخدام إلا بطاريات الزنك الهوائية 675 العالية الطاقة المصممة لغرسات Cochlear



## وصلة الاتصال اللاسلكي

تعمل وصلة الاتصال اللاسلكي في النطاق اللاسلكي الصناعي والعلمي والطبي (ISM) 2,4 جيجا هرتز باستخدام الإبدال بإزاحة التردد لغاوس (GFSK) وبروتوكول الاتصال الثنائي الاتجاه المسجل الملكية. وتقوم بالتبديل بانتظام بين القنوات لتجنب التداخل على أي قناة معينة.

تعمل تقنية Bluetooth المنخفضة الطاقة أيضًا في النطاق اللاسلكي الصناعي والعلمي والطبي (ISM) 2,4 جيجا هرتز، باستخدام القفز الترددي عبر 37 قناة لتجنب التداخل.

# التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

## الدليل الإرشادي وبيان الشركة المصنّعة – الانبعاثات الكهرومغناطيسية

صُمم معالج الصوت Osia للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية المحددة أدناه. ويجب أن يتأكد العميل أو مستخدم معالج الصوت Osia من استخدام المعالج في مثل هذه البيئة.

البيئة الكهرومغناطيسية – الدليل الإرشادي	الامتثال	اختبار الانبعاثات
يستخدم معالج الصوت Osia طاقة التردد اللاسلكي لأداء وظيفته الداخلية فحسب. وتكون انبعاثات الترددات اللاسلكية منخفضة جدًا ويُستبعد أن تتسبب بأي تداخل في المعدات الإلكترونية القريبة.	المجموعة 1	انبعاثات الترددات اللاسلكية CISPR 11
معالج الصوت Osia مناسب للاستخدام في كل المنشآت، بما في ذلك المنشآت السكنية وتلك المتصلة بشكل مباشر بشبكة إمداد الطاقة العامة المنخفضة الجهد التي تمد المباني السكنية بالطاقة.	الفئة ب	الانبعاثات المتوافقة معيار IEC 61000-3-2
	لا ينطبق	تقلبات الجهد الكهربي/ الانبعاثات الترددية معيار IEC 61000-3-3

## الدليل الإرشادي وبيان الشركة المصنعة – المناعة الكهرومغناطيسية

صُمم معالج الصوت Osia للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية المحددة أدناه. ويجب أن يتأكد العميل أو مستخدم معالج الصوت Osia من استخدام المعالج في مثل هذه البيئة

اختبار المناعة	مستوى الامتثال	البيئة الكهرومغناطيسية – الدليل الإرشادي
التفريغ الكهروستاتي (ESD) معيار IEC 61000-4-2 يتم تقييم الوظيفة من خلال مراقبة الإشارة الصوتية الجيبية بالتحفيز.	+/- 8 كيلو فولت للاتصال +/- 15 كيلو فولت لتفريغ الهواء	يجب أن تكون الأرضيات مصنوعة من الخشب أو الإسمنت أو بلاط السيراميك. وإذا كانت الأرضيات مغطاة بمواد صناعية، فيجب أن تكون الرطوبة النسبية 30% على الأقل.
التغير الكهربائي السريع العابر معيار IEC 61000-4-4	لا ينطبق	لا ينطبق
التمور معيار IEC 61000-4-5	لا ينطبق	لا ينطبق
انخفاضات الجهد الكهربائي والانقطاعات القصيرة واختلافات الجهد الكهربائي على خطوط إدخال مصدر الطاقة معيار IEC 61000-4-11	لا ينطبق	لا ينطبق
المجال المغناطيسي لتردد الطاقة (60/50 هرتز) معيار IEC 61000-4-8 يتم تقييم الوظيفة من خلال مراقبة الإشارة الصوتية الجيبية بالتحفيز.	30 أمبير/متر	يجب أن تتوافق المجالات المغناطيسية لتردد الطاقة مع المستويات الخاصة بموقع نموذجي لبيئة تجارية أو طبية نموذجية

## البيئة الكهرومغناطيسية – الدليل الإرشادي

يجب عدم استخدام معذات اتصال الترددات اللاسلكية المحمولة والنقالة بالقرب من أي جزء من معالج الصوت Osia، بما في ذلك الكابلات، على مسافة أقرب من المسافة الفاصلة الموصى بها المحسوبة من المعادلة المطبقة على تردد جهاز الإرسال.

**اختبار المناعة:** معيار IEC 61000-4-6 للترددات اللاسلكية الموصلة

**مستوى الامتثال:** 3 فولت (جذر متوسط مربع الجهد) يتراوح بين 0,15 و 80 ميغا هرتز؛ 6 فولت (جذر متوسط مربع الجهد) في نطاق لاسلكي صناعي وعلمي وطبي (ISM) يتراوح بين 0,15 و 80 ميغا هرتز

المسافة الفاصلة الموصى بها  $d=1,2\sqrt{P}$

**اختبار المناعة:** معيار IEC 61000-4-3 للترددات اللاسلكية المشعة

**مستوى الامتثال:** 10 فولت/م في نطاق يتراوح بين 80 ميغا هرتز و 2,7 جيغا هرتز

المسافة  $d=0,35\sqrt{P}$  في نطاق يتراوح بين 80 ميغا هرتز و 800 ميغا هرتز

المسافة  $d=0,70\sqrt{P}$  في نطاق يتراوح بين 800 ميغا هرتز و 2,7 جيغا هرتز

حيث يمثل الرمز P الحد الأقصى لمستوى قدرة الإخراج من جهاز بث، ويتم احتسابه بالواط بحسب الجهة المصنعة لجهاز البث، ويشير الرمز d إلى المسافة الفاصلة الموصى بها والمقاسة بالأمتار (م).

يجب أن تكون قوة المجالات المنبعثة من أجهزة بث الترددات اللاسلكية الثابتة، تبعاً لما يحدده مسح الموقع الكهرومغناطيسي، أقل من مستوى الامتثال في كل نطاق تردد.

يمكن أن يحدث تداخل بالقرب من الأجهزة التي تحمل الرمز التالي:



**اختبار المناعة:** معيار IEC 61000-4-3 لمجالات التقارب من معذات الاتصال

اللاسلكي التي تولد ترددات لاسلكية

**مستوى الامتثال:** 385 ميغا هرتز (27 فولت/م)؛ 450، 810، 870، 930، 1720،

1845، 1970، 2450 ميغا هرتز (28 فولت/م)؛ 710، 745، 780، 5240،

5500، 5785 ميغا هرتز (9 فولت/م)

**تحذير**



ينبغي ألا يتم استخدام معذات الاتصال المحمولة التي تولد ترددات لاسلكية (بما في ذلك الأجهزة الطرفية مثل كابلات الهوائي والهوائيات الخارجية) عند مسافة تقل عن 30 سم (12 بوصة) من أي جزء من أجزاء معالج الصوت Osia، بما في ذلك الكابلات التي تحددها الشركة المصنعة. وإلا، فقد يتدهور أداء هذا الجهاز نتيجة لذلك.

**تحذير**



قد يؤدي استخدام ملحقات ومحولات طاقة وكابلات غير تلك المحددة أو التي قدمتها Cochlear إلى زيادة الانبعاثات الكهرومغناطيسية أو انخفاض المناعة الكهرومغناطيسية لهذا الجهاز وينتج عنه تشغيل غير مناسب.

ملاحظة 1: عند 80 ميجا هرتز و800 ميجا هرتز، ينطبق نطاق التردد الأعلى.  
ملاحظة 2: قد لا تنطبق هذه الإرشادات في كل الحالات. ويتأثر الانتشار الكهرومغناطيسي بالامتصاص والانعكاس الصادر من المياني والأشياء والأشخاص.  
ملاحظة 3: في حال ملاحظة أداء غير طبيعي، قد يلزم اتخاذ تدابير إضافية، مثل إعادة توجيه معالج الصوت Osia أو نقله إلى مكان آخر.

## نظام التعريف بالترددات اللاسلكية (RFID)

يستخدم نظام التعريف بالترددات اللاسلكية (RFID) المجالات الكهرومغناطيسية للتعرف على العلامات المرفقة بالأجسام وتعبئها تلقائيًا. وقد يحدث تداخل بالقرب من الأجهزة التي تستخدم نظام RFID، مثل الماسحات الأمنية في المتاجر وماسحات البطاقات.

## حماية البيئة

يحتوي معالج الصوت على مكونات إلكترونية تخضع للتوجيه 2002/96/EC الخاص بنفايات المعدات الإلكترونية والكهربائية.

ساعد على حماية البيئة من خلال عدم التخلص من معالج الصوت أو البطاريات مع النفايات المنزلية غير المفرزة. يُرجى إعادة تدوير معالج الصوت الخاص بك وفقًا للوائح المحلية لديك.

## تصنيف المعدات والامتثال

إن معالج الصوت هو عبارة عن جزء مطبق من النوع B لجهاز يتم تزويده بالطاقة داخليًا كما هو موضَّح في المعيار الدولي IEC 60601-1:2005/A1:2012، المعدات الكهربائية الطبية - القسم 1: المتطلبات العامة للسلامة والأداء الأساسيين.

يمثل هذا الجهاز للقسم 15 من قواعد لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC) ولمعيار RSS-210 لمؤسسة الابتكار والعلوم والتنمية الاقتصادية (ISED) في كندا.

ويخضع التشغيل للشرطين التاليين:

- يجب ألا يتسبب هذا الجهاز بتداخل مؤذ.
- يجب أن يقبل هذا الجهاز أي تداخل يتم تلقيه، بما في ذلك التداخل الذي قد يتسبب بالتشغيل غير المرغوب فيه للجهاز.

قد يؤدي إجراء تغييرات أو تعديلات على هذا الجهاز بدون موافقة صريحة من شركة Cochlear Limited إلى إبطال ترخيص لجنة الاتصالات الفيدرالية لتشغيل هذا الجهاز.

خضع هذا الجهاز للاختبار ووجد أنه يمثل لحدود الأجهزة الرقمية من الفئة B، بما يتوافق مع القسم 15 من قواعد لجنة الاتصالات الفيدرالية. وقد وضعت هذه الحدود لتوفير حماية معقولة ضد التداخل الضار في المباني السكنية.

يولد هذا الجهاز طاقة تردد لاسلكي ويستخدمها ويمكن أن يبعثها، وإذا لم يتم تركيبه واستخدامه وفقاً للتعليمات، فقد يسبب تداخلاً ضاراً مع الاتصالات اللاسلكية. وعلى الرغم من ذلك، لا يوجد ضمان لعدم حدوث تداخل في تركيب معين.

في حال تسبب هذا الجهاز بتداخل ضار في الاستقبال التلفزيوني أو الإذاعي، الذي يتحدد من خلال تشغيل الجهاز وإيقاف تشغيله، فيُنصح المستخدم بمحاولة تصحيح التداخل من خلال القيام بإجراء واحد أو أكثر من الإجراءات التالية:

- إعادة توجيه هوائي الاستقبال أو تغيير موقعه.
- زيادة المسافة الفاصلة بين الجهاز وجهاز الاستقبال.
- توصيل الجهاز بمنفذ أو دائرة كهربية مختلفة عن تلك التي يتصل بها جهاز الاستقبال.
- استشر البائع أو فني راديو/تلفزيون متمرس للحصول على المساعدة.

معرف لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC): QZ3OSIA2

وزارة الصناعة الكندية (IC): 8039C-OSIA2

CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

رقم تعريف إصدار الجهاز (HVIN): OSIA2

اسم تسويق المنتج (PMN): Cochlear Osia 2 معالج الصوت

إن هذا الطراز عبارة عن جهاز إرسال واستقبال لاسلكي. وهو مصمم بحيث لا يتجاوز حدود الانبعاثات الخاصة بالتعرض لطاقة التردد اللاسلكي (RF) المحددة من قِبل لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC) ومؤسسة الابتكار والعلوم والتتمية الاقتصادية (ISED).

# الخصوصية وجمع البيانات الشخصية

أثناء عملية استلام جهاز Cochlear، سيتم جمع معلومات شخصية عن المستخدم/المتلقي أو أحد والديه والوصي ومقدم الرعاية واختصاصي الصحة السمعية ليتم استخدامها من قِبل Cochlear وأطراف أخرى مشاركة في الرعاية في ما يتعلق بالجهاز.

لمزيد من المعلومات، يُرجى قراءة سياسة الخصوصية الخاصة بـ Cochlear على الموقع الإلكتروني [www.cochlear.com/privacy](http://www.cochlear.com/privacy) أو طلب نسخة من Cochlear من العنوان الأقرب لك.

## بيان قانوني

تُعدّ البيانات الواردة في هذا الدليل حقيقية وصحيحة اعتبارًا من تاريخ النشر. إلا أن المواصفات عرضة للتغيير من دون إخطار.

© Cochlear Limited 2020

# نظرة عامة على طلب المنتج

تتوفر السلع الواردة أدناه كملحقات وقطع غيار لمعالج الصوت Osia 2.

ملاحظة



تتوافق أيضًا العناصر التي تحمل اسم Nucleus® أو Baha® مع معالج الصوت Osia 2.

رمز المنتج	المنتج
<b>معالج الصوت Cochlear Osia 2</b>	
P1233400	مجموعة معالج الصوت Cochlear Osia 2
<b>غطاء معالج الصوت Cochlear Osia 2</b>	
P1244703	لون أسود - قطعتان
P1244706	لون بني - قطعتان
P1244705	لون أصفر رملي - قطعتان
P1244701	لون رمادي فضي - قطعتان
P1244702	لون رمادي داكن - قطعتان
<b>مغناطيس معالج الصوت Cochlear Osia 2</b>	
P1631251	حزمة المغناطيس - درجة القوة 1
P1631252	حزمة المغناطيس - درجة القوة 2
P1631263	حزمة المغناطيس - درجة القوة 3
P1631265	حزمة المغناطيس - درجة القوة 4
<b>خيط الأمان من Cochlear</b>	
P743011	حلقة مزدوجة قصيرة - لون أسود
P789713	حلقة مزدوجة قصيرة - لون أبيض
P789715	حلقة مزدوجة قصيرة - لون بني
P742062	طويل
<b>خيط الأمان من Nucleus</b>	
Z467062	خيط الأمان من Nucleus
<b>عصابة الرأس من Cochlear</b>	
P705126	XXS (41 سم) - لون الفانيلا
P783375	XS (47 سم) - لون زهري
P783380	S (50 سم) - لون أزرق داكن
P783385	M (54 سم) - لون أرجواني
P783387	M (54 سم) - لون أسود
P783388	L (58 سم) - لون أسود



رمز المنتج	المنتج
<b>البطارية</b>	
B454122	بطارية Power One من Implant Plus P675، خالية من الزئبق - 6 قطع
<b>بطانة SoftWear من Cochlear</b>	
P793406	بطانات SoftWear - 20 بطانة
<b>ملحقات Cochlear اللاسلكية</b>	
P770843	Cochlear Wireless Mini Microphone (الميكروفون الصغير) 2، أستراليا
P770842	Cochlear Wireless Mini Microphone (الميكروفون الصغير) 2، الاتحاد الأوروبي
P770841	Cochlear Wireless Mini Microphone (الميكروفون الصغير) 2، بريطانيا العظمى
P770844	Cochlear Wireless Mini Microphone (الميكروفون الصغير) 2، الولايات المتحدة
P770847	Cochlear Wireless Mini Microphone (الميكروفون الصغير) 2+، أستراليا
P770846	Cochlear Wireless Mini Microphone (الميكروفون الصغير) 2+، الاتحاد الأوروبي
P770845	Cochlear Wireless Mini Microphone (الميكروفون الصغير) 2+، بريطانيا العظمى
P770848	Cochlear Wireless Mini Microphone (الميكروفون الصغير) 2+، الولايات المتحدة
94773	Cochlear Wireless Phone Clip (مشبك الهاتف)، أستراليا
94770	Cochlear Wireless Phone Clip (مشبك الهاتف)، الاتحاد الأوروبي
94772	Cochlear Wireless Phone Clip (مشبك الهاتف)، بريطانيا العظمى
94771	Cochlear Wireless Phone Clip (مشبك الهاتف)، الولايات المتحدة
94763	Cochlear Wireless TV Streamer (ناقل أصوات التلفزيون)، أستراليا
94760	Cochlear Wireless TV Streamer (ناقل أصوات التلفزيون)، الاتحاد الأوروبي
94762	Cochlear Wireless TV Streamer (ناقل أصوات التلفزيون)، بريطانيا العظمى
94761	Cochlear Wireless TV Streamer (ناقل أصوات التلفزيون)، الولايات المتحدة
94793	جهاز التحكم عن بعد 2 من Baha Cochlear، أستراليا
94790	جهاز التحكم عن بعد 2 من Baha Cochlear، الاتحاد الأوروبي
94792	جهاز التحكم عن بعد 2 من Baha Cochlear، بريطانيا العظمى
94791	جهاز التحكم عن بعد 2 من Baha Cochlear، الولايات المتحدة
<b>حقيبة داخلية Cochlear Osia 2</b>	
P1247104	حقيبة داخلية Cochlear Osia 2

# مفتاح إلى الرموز

قد تظهر الرموز التالية على المعالج أو مكونات التحكم عن بُعد و/أو العبوة:

تاريخ التصنيع		مراجعة دليل التعليمات	
حدود درجة الحرارة		الشركة المُصنَّعة	
الجزء المطبق من النوع B		رقم الدليل	<b>REF</b>
التعرض لأشعة التصوير بالرنين المغناطيسي غير آمن		الرقم التسلسلي	<b>SN</b>
يجب عدم بيع هذا الجهاز إلا بواسطة طبيب أو بأمر منه.	<b>Rx Only</b>	الممثل المعتمد لدى الجماعة الأوروبية	<b>EC REP</b>
تحذيرات أو إجراءات احترازية محددة تتعلق بالجهاز، لا تتم الإشارة إليها بشكل آخر على الملصق		تصنيف الحماية من الاختراق، محمي من: - العطل الناتج عن دخول الغبار - تساقط قطرات الماء	<b>IP52</b>
علامة تسجيل CE مع رقم الجسم المبلغ عنه	<b>CE</b> 0123	التخلص من الجهاز الإلكتروني بصورة منفصلة	

# الرموز اللاسلكية

معرف لجنة الاتصالات  
الفيدرالية (FCC):  
QZ3OSIA2  
متطلبات توسيم المنتج تبعًا للولايات المتحدة الأمريكية

وزارة الصناعة الكندية (IC):  
8039C-OSIA2  
متطلبات توسيم المنتج تبعًا لكندا

متطلبات التوسيم تبعًا لأستراليا/نيوزيلندا



Hear now. And always



**Cochlear Ltd** (ABN 96 002 618 073)

1 University Avenue, Macquarie University, NSW 2109, Australia

Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

**Cochlear Ltd** (ABN 96 002 618 073)

14 Mars Road, Lane Cove, NSW 2066, Australia

Tel: +61 2 9428 6555 Fax: +61 2 9428 6352

**ECIREP Cochlear Deutschland GmbH & Co. KG**

Karl-Wiechert-Allee 76A, 30625 Hannover, Germany

Tel: +49 511 542 770 Fax: +49 511 542 7770

**Cochlear Americas**

10350 Park Meadows Drive, Lone Tree, CO 80124, USA

Tel: +1 303 790 9010 Fax: +1 303 792 9025

**株式会社日本コクレア (Nihon Cochlear Co Ltd)**

〒113-0033 東京都文京区本郷2-3-7 お茶の水元町ビル

Tel: +81 3 3817 0241 Fax: +81 3 3817 0245

[www.cochlear.com](http://www.cochlear.com)

يُرجى استشارة اختصاصي الصحة الخاص بك بشأن العلاجات الخاصة بضعف السمع. قد تختلف النتائج، وسيطلك اختصاصي الصحة الخاص بك على العوامل التي قد تؤثر في نتائجك. اقرأ دائماً تعليمات الاستخدام. لا تتوفر كل المنتجات في كل البلدان. يُرجى الاتصال بممثل Cochlear المحلي لديك للحصول على معلومات المنتج.

يتوافق معالج الصوت Cochlear Osia 2 مع أجهزة iPhone و iPad و iPod touch للحصول على معلومات التوافق، قم بزيارة [www.cochlear.com/compatibility](http://www.cochlear.com/compatibility). تشير عبارة "Made for iPhone" إلى أنه قد تم تصميم ملحق إلكتروني لتوصيله بأجهزة iPhone على وجه الخصوص، وتم اعتماده من المطور ليتوافق مع معايير أداء شركة Apple. ولا تُعد شركة Apple مسؤولة عن تشغيل هذا الجهاز أو امتثاله لمعايير السلامة والمعايير التنظيمية. يُرجى أخذ العلم أن استخدام هذا الملحق مع جهاز iPhone قد يؤثر في الأداء اللاسلكي.

إن Cochlear و科利耳 و科クレア و코클리어 وHear now. And always وOsia وSmartSound والشعار البيضاوي والعلامات التي تحمل رمز © أو ™، هي إما علامات تجارية أو علامات تجارية مسجلة لصالح شركة Cochlear Bone Anchored Solutions AB أو Cochlear Limited.

علامة كلمة Bluetooth وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة من شركة Cochlear Bluetooth SIG, Inc. وأي استخدام لمثل هذه العلامات من قبل شركة Cochlear Limited يتم بموجب ترخيص. بالإضافة، iPhone و iPad و iPod touch هي علامات تجارية لشركة Apple Inc، مسجلة في الولايات المتحدة وبلدان أخرى. © Cochlear Limited 2020. كل الحقوق محفوظة. 2020-08.



D1767535-V1

P1767534 D1767535-V1. Arabic translation of D1601541-V6.